

Welcome to Willowdale Christian Reformed Church

به کلیسای ریفرمد ویلودیل خوش آمدید

September 13, 2020

(Twenty-seventh ZOOM service in the time of COVID-19)

۱۳ سپتامبر ۲۰۲۰

بیست و هفتمین جلسه زوم دوران کوید ۱۹

**In worship, God speaks to us through his Word,
and we respond with praise and prayer.**

در هنگام پرستش خدا از طریق کلامش با ما سخن می گوید و ما با دعا و ستایش به او پاسخ می دهیم

Reflection

Welcome and God's greeting — Rev. Lesli van Milligen

خوش آمدگویی خداوند

Call to worship — Psalm 63 — Rev. Lesli van Milligen

دعوت به پرستش از مزمور ۶۳

O God, you are my God: How I long for you!
My soul thirsts for you, my body pines for you
like a dry, weary land without water.
I gaze upon you in the sanctuary to behold your power and glory.
Your unchanging love is better than life:
My lips will speak your praise.
And so I will praise you with all of my life:
I will lift up my hands and call on your name.
My soul will feast and be satisfied,
And my mouth will praise you with joy.
For I will call you to mind as I lie in bed,
and meditate upon you in the watches of the night.
My soul clings to you, and your right hand upholds me.
You have been my helper, my joy:
I am safe in the shadow of your wings.

خدایا تو خدای من هستی.
من مشتاق تو هستم.
مانند یک زمین خشک
و سوزان و بی آب،
با تمام وجود خود تشنه توام.
عطا فرما که به جایگاه مقدس تو داخل شوم
و قدرت و جلال تو را ببینم.
محبت پایدار تو برای من شیرین تر از زندگی است،
بنابراین تو را ستایش می کنم.
تا زنده ام از تو سپاسگزارم
و دست دعا به درگاهت بلند می کنم.

جان من سیر خواهد گردید
و زیانم سرودهای شاد برای تو خواهد سرود.
شبها وقتی که به بستر خود می روم تو را به یاد می آورم
و تمام شب درباره تو تفکر می کنم،
زیرا تو مددکار من بوده ای
و در سایه بالهای تو سرود شادی می سرایم.
من به تو متکی هستم
و دست تو مرا محافظت خواهد کرد.

Prayer of confession — Rev. Lesli van Milligen

دعای اعتراف

Song of praise — LUYH 571: Psalm 103— *Praise My Soul, the King of Heaven* — Pastors Tom and Lesli

سرود

Children's message — Sarah Moghadam

پیام کودکان

Prayers of God's people — Rev. Lesli van Milligen

دعا برای جماعت خدا

Virtual Offering Plate

جمع آوری هدایا مجازی

۱- خدمات کلیسا از طریق ۵ بانک معتبر و موسسه مالی دوکا و تنجیرین

۲- خدمات انستیتو مطالعت مسیحی

1st Offering, Church Ministries, by cheque to the church or by online banking at any one of the 5 big banks, DUCA and

2nd Offering, Institute for Christian Studies

Song of adoration — LUYH 595 — *Holy, Holy, Holy, My Heart*

سرود

قدوس ، قدوس ، قدوس
قلب من حمدت می خواند
قلبم ستایشت گوید
تو قدوس هستی

دعای اشراق

Scripture reading — Psalm 103 — Rev. Lesli van Milligen

قرایت کلام از امزمور ۱۰۳

سرود داوود

محبت خدا

1 ای جان من خداوند را ستایش کن!

ای تمام وجود من، نام مقدس او را سپاس بخوان.

2 ای جان من، خداوند را ستایش کن!

و احسانهای او را فراموش نکن.

3 او تمام گناهان مرا می بخشد

و همه مرضهایم را شفا می دهد.

4 مرا از دست مرگ می رهاند

و با مهر و محبت پایدار خود، مرا برکت می دهد.

5 مرا از نعمات خود بهره مند می کند،

تا مانند عقاب، جوان و قوی بمانم.

6 خداوند، عدالت را برای مظلومان بجا می آورد

و از حق ایشان دفاع می کند.

7 او اراده خود را به موسی آشکار ساخت

و قوم اسرائیل، معجزات او را دیدند.

8 خداوند، رحیم و مهربان است.

دیرغضب و بسیار رؤوف.

9 کینه به دل نمی گیرد

و خشم او دیر نمی پاید.

10 ما را بر حسب گناهانمان مجازات نمی کند

و طبق خطاهایمان ما را تنبیه نمی نماید.

11 زیرا به اندازه‌ای که آسمان از زمین بلندتر است،

به همان قدر محبت پایدار خداوند بر آنانی که او را گرامی می دارند، عظیم است.

12 به اندازه‌ای که مشرق از مغرب دور است،

به همان قدر گناهان ما را از ما دور می سازد.

13 همان قدر که پدر با فرزندان خود مهربان است،

همان طور نیز خداوند با کسانی که او را گرامی می دارند، مهربان است.

14 زیرا می داند که ما چگونه سرشته شده‌ایم

و به یاد می آورد که ما از خاک هستیم!

15 عمر آدمی همچون علف صحراست.

مانند گل وحشی می شکفتد.

16 وقتی باد بر آن بوزد، از بین می رود

و اثری از آن برجای نمی ماند.

17-18 اما برای آنانی که خداوند را گرامی می دارند

و پیمان خود را با او حفظ می کنند

و اوامر او را بجا می آورند،

محبت او همیشه پایدار است و لطف او بر تمام نسلهای ایشان.

19 خداوند تخت خود را در آسمانها برقرار کرده

و از آنجا بر همه عالم حکمرانی می کند.

20 ای فرشتگان نیرومند که فرمانبردار او هستید
و اوامر او را بجا می آورید،
او را ستایش کنید!
21 ای لشکریان آسمانی،
ای خدمتگزارانی که اراده خداوند را انجام می دهید، او را ستایش کنید!
22 ای همه مخلوقات خداوند،
او را در سراسر قلمرو او بستایید.
ای جان من خداوند را ستایش کن!

Song Of David.

- ¹ Praise the LORD, my soul;
all my inmost being, praise his holy name.
- ² Praise the LORD, my soul,
and forget not all his benefits—
- ³ who forgives all your sins
and heals all your diseases,
- ⁴ who redeems your life from the pit
and crowns you with love and compassion,
- ⁵ who satisfies your desires with good things
so that your youth is renewed like the eagle's.
- ⁶ The LORD works righteousness
and justice for all the oppressed.
- ⁷ He made known his ways to Moses,
his deeds to the people of Israel:
- ⁸ The LORD is compassionate and gracious,
slow to anger, abounding in love.
- ⁹ He will not always accuse,
nor will he harbor his anger forever;
- ¹⁰ he does not treat us as our sins deserve
or repay us according to our iniquities.
- ¹¹ For as high as the heavens are above the earth,
so great is his love for those who fear him;
- ¹² as far as the east is from the west,
so far has he removed our transgressions from us.
- ¹³ As a father has compassion on his children,
so the LORD has compassion on those who fear him;
- ¹⁴ for he knows how we are formed,
he remembers that we are dust.
- ¹⁵ The life of mortals is like grass,
they flourish like a flower of the field;
- ¹⁶ the wind blows over it and it is gone,
and its place remembers it no more.
- ¹⁷ But from everlasting to everlasting
the LORD's love is with those who fear him,

and his righteousness with their children's children—
¹⁸ with those who keep his covenant
and remember to obey his precepts.
¹⁹ The LORD has established his throne in heaven,
and his kingdom rules over all.
²⁰ Praise the LORD, you his angels,
you mighty ones who do his bidding,
who obey his word.
²¹ Praise the LORD, all his heavenly hosts,
you his servants who do his will.
²² Praise the LORD, all his works
everywhere in his dominion.
Praise the LORD, my soul.

Leader: This is the Word of the Lord.
All: Thanks be to God.

رهبر: این است کلام خداوند
جماعت: شکر بر نام خدا

Sermon — Rev. Lesli van Milligen

موعظه کلام

Song of response — LUYH — Pastors Tom and Lesli van Milligen

سرود

Benediction — Rev. Lesli van Milligen

دعای آخر